

台湾商务印书馆

王云五 主编

古籍今注今译系列



尚书今注今译

屈万里 注译

尚书今注今译

王云五 / 主编 屈万里 / 注译

图书在版编目(CIP)数据

尚书今注今译 / 王云五主编; 屈万里注译. -- 北京: 新世界出版社, 2011.6
ISBN 978-7-5104-1842-6

I. ①尚… II. ①王… ②屈… III. ①中国历史—商周时代②尚书—注释③尚书—译文 IV. ①K221.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 095935 号

尚书今注今译

主 编: 王云五

注 译: 屈万里

责任编辑: 韩 威

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发行部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总编室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印刷: 三河市汇鑫印务有限公司

经销: 新华书店

开本: 710×1000 1/16

字数: 130 千字 印张: 11.5

版次: 2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5104-1842-6

定价: 23.80 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

新版《古籍今注今译》序

中华文化精深博大，传承颂读，达数千年，源远流长，影响深远。当今之世，海内外，莫不重新体认肯定固有传统，中华文化历久弥新、累积智能的价值，更获普世推崇。

语言的定义与运用，随着时代的变动而转化；古籍的价值与传承，也须给予新的注释与解析。商务印书馆在先父王云五先生的主持下，上世纪二十年代曾经选译批注数十种学生国学丛书，流传至今。

台湾商务印书馆在台成立六十余年，继承上海商务印书馆传统精神，以“宏扬文化、匡辅教育”为己任。六十年代，王云五先生自行政院副院长卸任，重新主持台湾商务印书馆，仍以“出版好书，匡辅教育”为宗旨。当时适逢国立编译馆中华丛书编审委员会编成《资治通鉴今注》（李宗侗、夏德仪等校注），委请台湾商务印书馆出版，全书十五册，千余万言，一年之间，全部问世。

王云五先生认为：“今注《资治通鉴》，虽较学生国学丛书已进一步，然因若干古籍，文义晦涩，今注之外，能有今译，则相互为用，今注可明个别意义，今译更有助于通达大体，宁非更进一步欤？”

因此，他于1968年决定编纂“经部今注今译”第一集十种，包括：诗经、尚书、周易、周礼、礼记、春秋左氏传、大学、中庸、论语、孟子，后来又加上老子、庄子，共计十二种，改称“古籍今注今译”，参与注译的学者，均为一时之选。

台湾商务印书馆以纯民间企业的出版社，来肩负中华文化古籍的今注今译工作，

确实相当辛苦。七十年代，王云五先生承蒙层峰赏识，委以重任，担任文复会副会长。他乃将古籍今注今译列入文复会工作计划，广邀文史学者硕彦，参与批注经典古籍的行列。文复会与国立编译馆中华丛书编审委员会携手合作，列出四十二种古籍，除了已出版的第一批十二种是由王云五先生主编外，文复会与国立编译馆主编的有二十一种，另有八种虽列入出版计划，却因各种因素没有完稿出版。台湾商务印书馆另外约请学者注译了九种，加上《资治通鉴今注》，共计出版《古籍今注今译》四十三种。兹将书名及注译者姓名胪列如下，以志其盛：

序号	书名	注译者	主编	初版时间
1	尚书	屈万里	王云五（台湾商务印书馆）	1969 年 9 月
2	诗经	马乘风（持盈）	王云五（台湾商务印书馆）	1971 年 7 月
3	周易	南怀瑾	王云五（台湾商务印书馆）	1974 年 12 月
4	周礼	林尹	王云五（台湾商务印书馆）	1972 年 9 月
5	礼记	王梦鸥	王云五（台湾商务印书馆）	1984 年 1 月
6	春秋左氏传	李宗侗	王云五（台湾商务印书馆）	1971 年 1 月
7	大学	宋天正	王云五（台湾商务印书馆）	1977 年 2 月
8	中庸	宋天正	王云五（台湾商务印书馆）	1977 年 2 月
9	论语	毛子水	王云五（台湾商务印书馆）	1975 年 10 月
10	孟子	史次耘	王云五（台湾商务印书馆）	1973 年 2 月
11	老子	陈鼓应	王云五（台湾商务印书馆）	1970 年 5 月
12	庄子	陈鼓应	王云五（台湾商务印书馆）	1975 年 12 月
13	大戴礼记	高明	文复会、国立编译馆	1975 年 4 月
14	春秋公羊传	李宗侗	文复会、国立编译馆	1973 年 5 月
15	孟子	薛安勤	文复会、国立编译馆	1994 年 8 月
16	韩诗外传	赖炎元	文复会、国立编译馆	1972 年 9 月
17	孝经	黄得时	文复会、国立编译馆	1972 年 7 月
18	列女传	张敬	文复会、国立编译馆	1994 年 6 月
19	新序	卢元骏	文复会、国立编译馆	1975 年 4 月
20	说苑	卢元骏	文复会、国立编译馆	1977 年 2 月
21	墨子	李渔叔	文复会、国立编译馆	1974 年 5 月
22	荀子	熊公哲	文复会、国立编译馆	1975 年 9 月
23	韩非子	邵增桦	文复会、国立编译馆	1982 年 9 月
24	管子	李勉	文复会、国立编译馆	1988 年 7 月
25	孙子	魏汝霖	文复会、国立编译馆	1972 年 8 月
26	史记	马乘风（持盈）	文复会、国立编译馆	1979 年 8 月
27	商君书	贺凌虚	文复会、国立编译馆	1987 年 3 月

28	太公六韬	徐培根	文复会、国立编译馆	1976年2月
29	黄石公三略	魏汝霖	文复会、国立编译馆	1975年6月
30	司马法	刘仲平	文复会、国立编译馆	1975年11月
31	尉繚子	刘仲平	文复会、国立编译馆	1975年11月
32	吴子	傅绍杰	文复会、国立编译馆	1976年4月
33	唐太宗李卫公问对	曾振	文复会、国立编译馆	1975年9月
34	资治通鉴今注	李宗侗等	国立编译馆	1966年10月
35	春秋繁露	赖炎元	文复会、国立编译馆	1984年5月
36	公孙龙子	陈癸淼	文复会、国立编译馆	1986年1月
37	晏子春秋	王更生	文复会、国立编译馆	1987年8月
38	吕氏春秋	林品石	文复会、国立编译馆	1985年2月
39	黄帝四经	陈鼓应	台湾商务印书馆	1995年6月
40	人物志	陈乔楚	文复会、国立编译馆	1996年12月
41	近思录、大学问	古清美	文复会、国立编译馆	2000年9月
42	抱朴子内篇	陈飞龙	文复会、国立编译馆	2001年1月
43	抱朴子外篇	陈飞龙	文复会、国立编译馆	2002年1月
44	四书（合订本）	杨亮功等	王云五（台湾商务印书馆）	1979年4月

已列计划而未出版：

序号	书名	译注者	主编	
1	国语	张以仁	文复会、国立编译馆	
2	战国策	程发轫	文复会、国立编译馆	
3	淮南子	于大成	文复会、国立编译馆	
4	论衡	阮廷焯	文复会、国立编译馆	
5	楚辞	杨向时	文复会、国立编译馆	
6	文心雕龙	余培林	文复会、国立编译馆	
7	说文解字	赵友培	国立编译馆	
8	世说新语	杨向时	国立编译馆	

1981年，文复会秘书长陈奇禄先生、国立编译馆与台湾商务印书馆再度合作，将当时已出版的二十九种《古籍今注今译》，商请原注译学者和适当人选重加修订再版，使整套《古籍今注今译》更加完善。

2009年春，“国家”文化总会秘书长杨渡先生，约请台湾商务印书馆总编辑方鹏程研商，计议重新编辑出版《古籍今注今译》，并继续约聘学者注译古籍，协助青年学子与国人阅读古籍，重新体认固有传统与智慧，推广发扬中华文化。

台湾商务印书馆经过详细规划后，决定与“国家”文化总会、“国立”编译馆再

度合作，重新编印《古籍今注今译》，首批十二册，以儒家文化四书五经为主，在今年 11 月 12 日中华文化复兴节出版，以后每三个月出版一批，将来并在适当时机推出电子版本，使青年学子与海内外想要了解中华文化的人士，有适当的版本可研读。二十一世纪必将是中华文化复兴的新时代，让我们共同努力。

台湾商务印书馆董事长王学哲谨序

2009 年 9 月

重印《古籍今注今译》序

古籍蕴藏着古代中国人智慧精华，显示中华文化根基深厚，亦给予今日中国人以荣誉与自信。然而由于语言文字之演变，今日阅读古籍者，每苦其晦涩难解，今注今译为一解决可行之途径。今注，释其文，可明个别词句；今译，解其义，可通达大体。两者相互为用，可使古籍易读易懂，有助于国人对固有文化正确了解，增加其对固有文化之信心，进而注入新的精神，使中华文化成为世界上最受人仰慕之文化。

此一创造性工作，始于1967年本馆王故董事长选定经部十种，编纂白话注译，定名经部今注今译。嗣因加入子部二种，改称古籍今注今译。分别约请专家执笔，由云老亲任主编。

此一工作旋获得中华文化复兴运动推行委员会之赞助，纳入工作计划，大力推行，并将注译范围扩大，书目逐年增加。至目前止已约定注译之古籍四十五种，由文复会与“国立”编译馆共同主编，而委由本馆统一发行。

《古籍今注今译》自出版以来，深受社会人士爱好，不数年发行三版、四版，有若干种甚至七版、八版。出版同业亦引起共鸣，纷选古籍，或注或译，或摘要注译。回应如此热烈，不能不归王云老当初创意与文复会大力倡导之功。

已出版之《古籍今注今译》，执笔专家虽恭敬将事，求备求全，然为时间所限，或因篇幅众多，间或难免舛误；排版误置，未经校正，亦所不免。本馆为对读者表示负责，决将已出版之二十八种（本馆自行约人注译者十二种，文复会与编译馆共

同主编委由本馆印行者十六种)全部重新活版排印。为此与文复会商定,在重印之前由文复会请原注译人重加校订,原注译人如已去世,则另约适当人选担任。修订完成,再由本馆陆续重新印行。为期尽量减少错误,定稿之前再经过审阅,排印之后并加强校对。所有此等改进事项,本馆将支出数百万元费用。本馆以一私人出版公司,在此出版业不景气时期,不惜花费巨资重新排版印行者,实懔于出版者对文化事业所负责任之重大,并希望《古籍今注今译》今后得以新的面貌与读者相见。兹值《古籍今注今译》修订版问世之际,爰缀数语志其始末。

台湾商务印书馆编审委员会谨识

1981年12月24日

编纂《古籍今注今译》序

由于语言文字习俗之演变，古代文字原为通俗者，在今日颇多不可解。以故，读古书者，尤以在具有数千年文化之我国中，往往苦其文义之难通。余为协助现代青年对古书之阅读，在距今四十余年前，曾为本馆创编学生国学丛书数十种，其凡例如次：

一、中学以上国文功课，重在课外阅读，自力攻求；教师则为之指导焉耳。惟重篇巨帙，释解纷繁，得失互见，将使学生披沙而得金，贯散以成统，殊非时力所许；是有需乎经过整理之书篇矣。本馆鉴此，遂有学生国学丛书之辑。

二、本丛书所收，均重要著作，略举大凡：经部如诗、礼、春秋；史部如史、汉、五代；子部如庄、孟、荀、韩，并皆列入；文辞则上溯汉、魏，下迄五代；诗歌则陶、谢、李、杜，均有单本；词则多采五代、两宋；曲则撷取元、明大家；传奇、小说，亦选其英。

三、诸书选辑各篇，以足以表见其书，其作家之思想精神、文学技术者为准；其无关宏旨者，从删削。所选之篇类不省节，以免割裂之病。

四、诸书均为分段落，作句读，以便省览。

五、诸书均有注释；古籍异释纷如，即采其较长者。

六、诸书较为罕见之字，均注音切，并附注音字母，以便讽诵。

七、诸书卷首，均有新序，述作者生平，本书概要。凡所以示学生研究门径者，不厌其详。

然而此一丛书，仅各选辑全书之若干片段，犹之尝其一脔，而未窥全豹。及1964年，余谢政后重主本馆，适国立编译馆有今注《资治通鉴》之编纂，甫出版三册，以经费及流通两方面，均有借助于出版家之必要，商之于余，以其系就全书详注，足以弥补余四十年前编纂学生国学丛书之阙，遂予接受。甫岁余，而全书十有五册，千余万言，已全部问世矣。

余又以今注《资治通鉴》，虽较学生国学丛书已进一步，然因若干古籍，文义晦涩，今注以外，能有今译，则相互为用，今注可明个别意义，今译更有助于通达大体，宁非更进一步欤？

几经考虑，乃于1967年秋决定编纂经部今注今译第一集十种，其凡例如次：

一、经部今注今译第一集，暂定十种，其书名及白文字数如次：

- 《诗经》 三九一二四字
- 《尚书》 二五七〇〇字
- 《周易》 二四二〇七字
- 《周礼》 四五八〇六字
- 《礼记》 九九〇二〇字
- 《春秋左氏传》 一九六八四五字
- 《大学》 一七四七字
- 《中庸》 三五四五字
- 《论语》 一二七〇〇字
- 《孟子》 三四六八五字

以上共白文四八三三七九字。

二、今注仿《资治通鉴今注》体例，除对单字词语详加注释外，地名必注今名，年份兼注公元，衣冠文物莫不详释，必要时并附古今比较地图与衣冠文物图案。

三、全书白文四十七万余字，今注假定占白文百分之七十，今译等于白文百分之一百三十，合计白文连注译约为一百四十余万言。

四、各书按其分量及难易，分别定期于半年内，一年内或一年半内缴清全稿。

五、各书除付稿费外，倘销数超过二千部者，所有超出之数，均加送版税百分之十。

稍后，中华文化复兴运动推行委员会制定工作实施计划，余以古籍之有待于今注今译者，不限于经部，且此种艰巨工作，不宜由独一出版家担任，因即本此原则，向推行委员会建议，幸承接纳，经于工作计划中加入古籍今注今译一项，并由其学术研究出版促进委员会决议，选定第一期应行今注今译之古籍约三十种，除本馆已先后担任经部十种及子部二种外，征求各出版家分别担任。深盼群起共鸣，一集告成，二集继之，则于复兴中华文化，定有相当贡献。

本馆所任之《古籍今注今译》十有二种，经慎选专家定约从事，阅时最久者将及二年，较短者不下一年，则以属稿诸君，无不敬恭将事，求备求详；迄今只有尚书及礼记二种缴稿，所有注译字数，均超出原预算甚多，以礼记一书言，竟超过倍数以上。兹当第一种之尚书今注今译排印完成，问世有日，谨述缘起及经过如上。

王云五

1969年9月25日

凡 例

一、鄙人旧撰《尚书释义》一书，由中华文化出版事业委员会出版。该书注文虽简，然引用他家之说，悉予著明；并略涉引证。因其书意在为大学中文系学生习读之用，俾既可因注语以了解经文；亦可因引证之文，而鼓起从事研究工作之兴趣。然于无意专习《尚书》，而仅欲于此书略知大意之青年（尤其海外人士），往往不克但凭注语即能详悉经文之意义；故复有本书之作。

二、本书注语，大都依据拙著《尚书释义》；而属辞更求简明，并尽量避免引证。惟十余年来（前书初版于1956年），因读书稍多，识解亦微有寸进，故颇有修订旧说处。

三、以白话文译先秦文辞，有如以本国文译外国文。盖古语表达之方式，与今语不同处既多；而周代习用之语气词，今语中无适当之字可译者尤夥。故欲求其信达雅，鄙人力有未逮。无已，谨致力于“信”之一途，冀不失经文之原意。

四、本书既为一般青年略知其大意而作，故涉及专门性之问题，本书多略而不言。亦因此故，于《尚书》逸文及伪古文《尚书》原文，皆略而未著。读者欲知其详，则有《尚书释义》在。

五、百篇书序，出于先秦，可藉以知百篇《尚书》之篇目，及其存佚情形；故附录于正文之末，并加简注。

六、本书之成，多得力于吴莲佩讲师之助，谨志谢忱。

目 录

虞夏书

尧 典	3
皋陶谟	15
禹 贡	24
甘 誓	36

商 书

汤 誓	40
盘 庚	42
高宗彤日	52
西伯戡黎	54
微 子	56

周 书

牧 誓	60
洪 范	63

金 縢	71
大 诰	75
康 诰	81
酒 诰	89
梓 材	94
召 诰	97
洛 诰	103
多 士	110
无 逸	115
君 奭	120
多 方	126
立 政	132
顾 命（合康王之诰）	138
费 誓	146
吕 刑	149
文侯之命	157
秦 誓	159

附 录

书 序	162
-----------	-----

虞夏书



孔颖达《尚书正义》(以下简称“正义”)谓马融、郑玄、王肃、《别录》，题皆曰“虞夏书”。《说文》两引《尧典》之语，皆谓之“唐书”。伏生《尚书大传》于唐传、虞传、夏传之前，各题“虞夏传”三字(见《尚书正义》卷二)。惟“伪孔传”题曰“虞书”。今据马郑本，题曰虞夏书。